

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift  
**Herausgeber:** Bauen + Wohnen  
**Band:** 11 (1957)  
**Heft:** 10

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

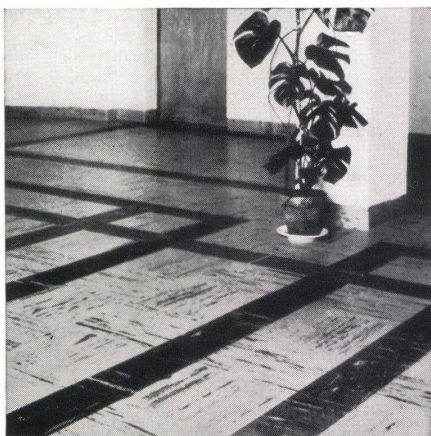
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# HASSLER

HANS HASSLER & CO. AG.  
KASINOSTRASSE 19  
AARAU · TEL. (084) 22185  
TEPPICHE, BODENBELÄGE



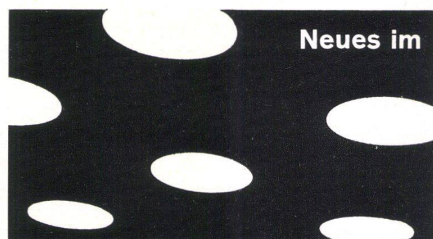
# KENTILE®



Asphalt-Bodenplatten, 3,18 mm, ca. 30/30 cm  
ca. 23/23 cm

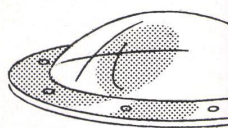
dekorativ  
leicht zu reinigen  
isolierend  
wasserfest  
lichtecht  
preislich interessant

Großes Lager bei den Firmen: Rüeegg-Perry AG., Zürich, Boßart & Co. AG., Bern, H. Hassler AG., Luzern  
Ausstellungen in den Baumessen: Zürich, Basel, Bern, Lausanne



Neues im

Oberlichtbau



CUPOLUX

**Scherrer-Lichtkuppeln**  
(ges. geschützt)  
aus unverwüstlichem, 92 %  
lichtdurchlässigem Perspex,  
in 6 Größen und Formen  
montagefertig vorfabriziert.

Neue Formen - neues Material  
- neue Möglichkeiten.

Verlangen Sie unsern detail-  
lierten Prospekt

JAKOB **SCHERRER** SÖHNE

Allmendstrasse 7 Zürich 2  
Tel. 051/25 79 80

## Kistler, Straßer & Co. Brugg

### Bauunternehmung

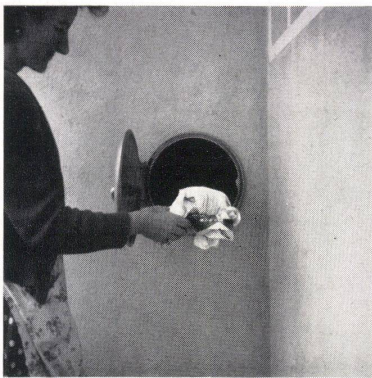
Hochbau Tiefbau Zimmerei Schreinerei Fensterfabrik

Am **Verwaltungsgebäude**

**der Kabelwerke Brugg** haben wir  
ausgeführt:

1. Erd-, Maurer-, Eisenbeton-,  
Kanalisations- und Verputzarbeiten.
2. Versetzen der Fassaden-  
und Brüstungsverkleidungen  
aus Naturstein.
3. Schreinerarbeiten.





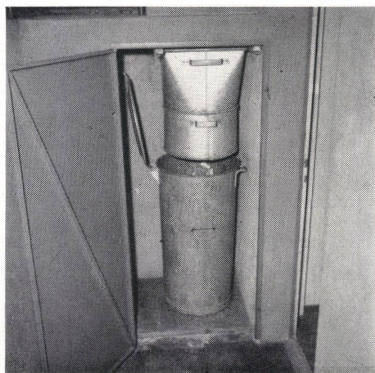
Das Hochhaus, will es seiner Aufgabe gerecht werden, verlangt Einrichtungen, die in andern Häusern nicht notwendig oder nicht zweckmäßig wären. So kann von der Hausfrau nicht verlangt werden, daß sie den Kehrriechtkübel mehrmals in der Woche eigenhändig ins Parterre trägt. Dafür gibt es im richtig konzipierten Hochhaus den

## Kehrriecht- Abwurfschacht

Durch diesen ist die Hausfrau der mühseligen Kübelschlepperei und der damit verbundenen hygienischen Unzukömmlichkeiten enthoben. Wichtig ist aber, daß der Kehrriechtschacht aus zweckmäßigem Material und ebenso zweckmäßig gebaut und angeordnet ist. Wir verfügen über die notwendige Erfahrung und über erstklassige Referenzen und beraten Sie gerne.

## Kamin-Werk Allschwil

Telefon 061/38 77 75



## Mitteilungen aus der Industrie

(ohne Verantwortung der Redaktion)

### Feuer und Feuermeldung im Verwaltungsgebäude

Die jährlich durch Feuersbrünste verursachten Schäden nehmen stetig zu. Die moderne Technik sorgt nicht nur für die Herabsetzung der Feuergefahren, sondern schafft neue Brandursachen mit ihren neuen Maschinen und Apparaten, neuen Fabrikationsverfahren und allem was mit der Automation zusammenhängt. In jedem Verwaltungsgebäude sind wertvolle Aufzeichnungen vorhanden, seien sie kommerzieller oder technischer Natur, deren Verlust sich für das Unternehmen schwerwiegend auswirken müßte. Sowohl Gebäude- wie Mobiliar-Versicherungen decken in der Regel nur versicherte Sachwerte, nicht aber Verluste aus indirekten und meist überhaupt nicht erfaßbaren Brandschäden, wie Verluste durch vorübergehende Betriebsumstellung, Ausfall von Verdienst während der Chômage-Zeit, Annullierung von Aufträgen, Verlust von Kundschaft, Abwandern von Spezialisten, teurerer Neubau, Einbuße an Prestige und Goodwill und vieles andere mehr. Nach amerikanischen Unterlagen belaufen sich diese unversicherbaren Brandschäden in der Regel auf hohe Summen und übersteigen vereinzelt die direkten materiellen Feuerschäden wesentlich.

Wie läßt sich ein Brand feststellen?

Einen Brand können wir mit unseren Sinnen wahrnehmen: Wir können sein Licht sehen, sein Knistern hören, seine Wärme fühlen und seine Gase riechen. Welches

Sinnesorgan aber meldet uns den Brandausbruch zuerst? Wer riecht das angebrannte Mittagessen oder das stehengelassene Bügeleisen – lange bevor wir etwas sehen oder hören oder die Wärme fühlen, wer – wenn nicht unsere Nase? Die Verbrennungsgase bilden sich von allem Anfang des Brandes an und treten nicht, wie die Wärme oder das Licht, erst mit der Ausweitung des Feuers auf. Seit Jahrzehnten gibt es Feuermelder, die auf Wärme ansprechen, sei es auf eine bestimmte Maximaltemperatur (Thermostaten), sei es auf einen bestimmten Temperaturanstieg in der Zeiteinheit (Differentialmelder). Daneben gibt es Feuermelder, die das durch die Flamme erzeugte Licht anzeigen, andere, die mit einer Photozelle prüfen, ob sich Rauch im Raume bildet, und wieder andere, die beim Flackern einer Flamme Alarm auslösen. Der in der Schweiz erfundene Cerberus-Feuermelder ist, durch Patente geschützt, der einzige auf der ganzen Welt, der auf die sichtbaren und unsichtbaren Verbrennungsgase anspricht und so – ähnlich wie die menschliche Nase – einen Brand schon im Anfangsstadium zu riechen vermag.

Wie funktioniert  
der Cerberus-Feuermelder?

Der Cerberus-Feuermelder ist nichts anderes als eine «elektronische Nase». Bild unten zeigt das Prinzipschema, Bild oben den Cerberus-Feuermelder im Schnitt. Der Feuermelder besitzt zwei Kammern, 1 und 3, von denen die eine geschlossen ist und die andere mit der Raumluft durch Gitter in Verbindung steht. In beiden Kammern wird die Luft durch kleine, nach außen unwirksame Radiumpräparate, 2 und 4, elektrisch leitend gemacht, so daß ständig ein ganz kleiner und kaum meßbarer Strom durch die Luft im Melder fließt und ihre Zusammensetzung in der offenen äußeren Kammer überwacht. Die in die äußere Kammer eindringenden Verbrennungsgase behindern den Stromfluß. Mit andern Worten: Der elektrische Widerstand der Kammer steigt. Von einem bestimmten Wert an, auf den die Empfindlichkeit des Melders eingestellt ist, zündet die Relaisröhre (5), so daß der elektrische Strom nunmehr durch die Relaisröhre (5) (Hauptzündstrecke, 7-8) fließt. Dadurch schaltet das elektromechanische Relais (9) ein und löst über seine Kontakte ein Alarmhorn oder eine Sirene (10) aus.

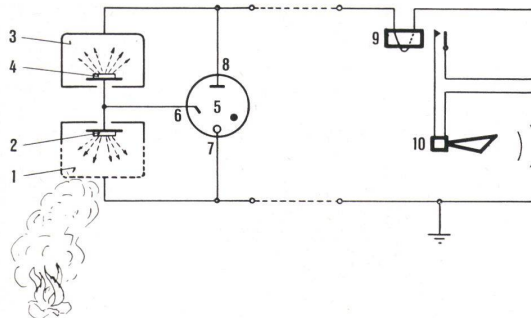


Abb. oben

Prinzipschema des Cerberus-Feuermelders: 1 äußere Ionisationskammer, 2, 4 Radiumpräparate, 3 innere Ionisationskammer, 5 Relaisröhre mit kalter Kathode, 6 Starterelektrode, 7-8 Hauptzündstrecke, 9 elektromechanisches Relais, 10 Alarmhorn oder Sirene.

Abb. unten

Prinzipschema einer Feuermeldeanlage.

